**OCTOBER 23**

**Holy Apostle James, the Brother of the Lord**

**"Lord I Call..." Tone 4**

Lord, I call upon Thee, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon Thee, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon Thee!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Thy sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

V. (6) *If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.*

**Tone 4** *(for St. James) (Thou hast given a sign)*

Come, O godly-minded people,

let us honor the memory of the brother of God in a holy manner!

Taking up the yoke of Christ with zeal,

he showed himself to be a preacher

of the goodness of His Gospel and His Kingdom.

He persuades us of His ineffable providence.//

Therefore, grant us purification through him, O almighty One!

V. (5) *For Thy Name’s sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.*

(Repeat: “Come, O godly-minded people…”)

V. (4) *From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

The proclamation of thy words has resounded to all the ends of the earth.

By them we are enlightened in all types of godly virtue

and are guided by faith to knowledge of the Holy Trinity.

Therefore, we beseech thee, as a bishop,//

pray to Jesus that He may save our souls as the Lover of mankind!

V. (3) *For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

(Repeat: “The proclamation of thy words…”)

V. (2) *Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

Foreseeing thy manner of life, O James,

Christ the Lover of mankind, the all-wise One Who perceives all things,

received thee and ordained thee as an instructor of the sacred Mysteries

for the people of Jerusalem;

a priest to perform the sacred Mysteries.//

Entreat Him that our souls may be saved!

V. (1) *For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

(Repeat: “Foreseeing thy manner of life, O James…”)

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6** *Idiomelon (for St. James)*

Thou didst adorn thy priesthood with the blood of martyrdom,

O Hieromartyr and Apostle.

Appearing on the Temple porch,

thou didst proclaim God the Word as the Creator of all.

Therefore thou wast thrown to thy death by the Jews

and wast given the mansions of heaven, O James, thou brother of God.//

Entreat Christ God that our souls may be saved!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6**  *(Theotokion – Dogmatikon)*

Who will not bless thee, O most holy Virgin?

Who will not sing of thy most pure childbearing?

The only-begotten Son shone timelessly from the Father,

but from thee He was ineffably incarnate.

God by nature, yet Man for our sake,

not two persons, but one known in two natures.

Entreat Him, O pure and all-blessed Lady,//

to have mercy on our souls!

**Aposticha**

**Tone 1** *(for St. James) (Joy of the Heavenly Hosts)*

Let us all, the assembly of the faithful,

now celebrate the holy feast with joy!

Let us cry out with loud voices in psalms and hymns

praising the brother of God and disciple of the Lord with faith,//

for he ever prays that we may be saved!

V. *Their proclamation has gone out into all the earth, and their words to the ends of the universe. (Ps. 18:4)*

Thou wast revealed to be the brother of the Lord in the flesh

by His own desire, O wise One.

Thou wast His disciple and eye-witness to divine Mysteries,

having fled with Him into Egypt

with Joseph and the Mother of Jesus.//

Together with them, pray that we may be saved!

V. *The heavens are telling the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork. (Ps. 18:1)*

The choir of the Apostles

chose thee to be the first bishop in Zion for Christ our Benefactor.

For thou art His kinsman and brother according to the flesh,//

His companion and the heir to His footsteps, O James.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 8** *(for St. James)*

Thou wast called brother and successor of Christ, the chief Shepherd,

and He put thee forward among the Apostles.

Thou didst love Him for Whom thou didst die,

and wast not dismayed by torture, O glorious James.//

Ever pray to Him that He may save our souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8** *(Theotokion)*

Accept the prayers of thy servants, O Lady//

and deliver us from all grief and necessity!

***(at Vespers)***

**Tone 4 Troparion[[1]](#footnote-1)** *(St. James)*

As the Lord’s disciple thou didst receive the Gospel, O righteous James;

as a martyr thou hast unfailing courage;

as God’s brother, thou hast boldness;

as a hierarch, thou hast the power to intercede.//

Pray to Christ God that our souls may be saved.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4** **Resurrectional Dismissal Theotokion**

The mystery of all eternity,

unknown even by Angels,

through thee, O Theotokos, is revealed to those on earth:

God incarnate by union without confusion.

He voluntarily accepted the Cross for us,

by which He resurrected the first-created man,//

saving our souls from death.

***If the Troparion is in Tone 2 (see footnote):***

**Tone 2** **Resurrectional Dismissal Theotokion**

All beyond thought, all most glorious,

are thy mysteries, O Theotokos.

Sealed in purity, preserved in virginity,

thou wast revealed to be the true Mother who gavest birth to the True God.//

Entreat Him to save our souls.

***(at the Divine Liturgy)***

**Tone 4 Troparion** *(St. James)*

As the Lord’s disciple thou didst receive the Gospel, O righteous James;

as a martyr thou hast unfailing courage;

as God’s brother, thou hast boldness;

as a hierarch, thou hast the power to intercede.//

Pray to Christ God that our souls may be saved.

**Tone 4** **Kontakion** *(St. James)*

When God the Word, the Only-begotten of the Father,

came to live among us in these last days,

He declared thee, venerable James, to be the first shepherd and teacher of Jerusalem

and a faithful steward of the spiritual Mysteries.//

Therefore, we all honor thee, O Apostle.

**Tone 7** **Prokeimenon** *(Day)*

Extol the Lord our God: / worship at His footstool for He is holy! *(Ps. 98:5)*

V. *The Lord reigns, let the people tremble! (Ps. 98:1a)*

**Tone 8** **Prokeimenon** *(St. James)*

Their proclamation has gone out into all the earth, / and their words to the

ends of the universe! *(Ps. 18:4)*

**Epistle**

(245) Philippians 3:8-19 *(Day)*

(200) Galatians 1:11-19 *(St. James)*

**Tone 1**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. *Remember Thy congregation, which Thou hast gotten of old! (Ps. 73:2)*

V. *God is our King before the ages; He has worked salvation in the midst of the earth. (Ps. 73:13)*

**Tone 1**

*v. The heavens will praise Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the congregation of the saints. (Ps. 88:5)*

**Gospel**

(50) Luke 10:1-15 *(Day)*

(56) Matthew 13:54-58 *(St. James)*

**Communion Hymn**

The light of Thy countenance has been signed upon us, O Lord. *(Ps.* *4:7a)*

Their proclamation has gone out into all the earth, and their words to the

ends of the universe! *(Ps. 18:4)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon’s Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon’s Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir’s Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.

1. In some sources, this Troparion is in Tone 2. If the Troparion is sung in Tone 2, then at Vespers we also sing the Resurrectional Dismissal Theotokion in Tone 2, presented below the line break. [↑](#footnote-ref-1)